

# 漢字日本



[漢字日本\\_下载链接1](#)

著者:茂呂美耶

出版者:麥田

出版时间:2014-3-28

装帧:平装

isbn:9789863440802

'日語漢字大不同, 中文與日文間密不可分的文化關係, 全在《漢字日本》

◎  
最生動有趣的中日漢字文化書——針對中、日文中，同樣的漢字，但不同的字義或文化內涵，作出有趣的解讀。

◎  
日文漢字豆知識+日語進階學習，一次完足！——漢字豆知識提供對日本文化有興趣的讀者另一個更有趣的視角，一方面可以因此讀到有趣的中日文化差異，同時也能加深對日本文化的理解。

「經濟」「社會」「哲學」「人權」「解放」「主義」「知識」「文化」詞彙其實是日本人創出的？百日維新後，中國留學生開始大量翻譯日文書，當時的翻譯家「基於」日文文法，也不得不創出一些漢語新詞：基於、關於、對於、由於、認為、成為、視為……連毛主席那篇著名的「實踐論」論文，裡面的詞句正是有四分之一是日製漢語……

《漢字日本》分為兩大部分，「漢字豆知識」及「精選漢字」。

「漢字豆知識」把日語的相關歷史及演變作有趣的補充說明，同時也搭配關鍵詞的日文及例句用法，讓讀者不僅可以讀到中日漢字的文化差異，對於有日文基礎的讀者，也可進一步深化日語的程度。

「精選漢字」，分為五個類別，精選出中日漢字「最易混淆」並且「和日常生活息息相關」的詞：稱呼用語篇、食衣住行篇、身體健康篇、教養學習篇、社會生活篇。

例如「稱呼用語篇」中的「愛人」：同樣是「愛人」，在中國大陸地區指的是正式結婚的配偶，亦即丈夫或妻子；在台灣地區或其他華人地區則與「戀人」、「情侶」、「伴侶」同義。

但在日文世界中，這個詞專指「非婚姻關係」並「長期有肉體關係」的情婦或情夫，也就是華文的「小三」、「二奶」或介入他人婚姻的「第三者」。

再如談到「妻子」：華文的「妻子」指的是太太、老婆，而日文的「妻子」則包括老婆和孩子。日文的「老婆」是僅有「妻（つま）」一個字。

這個「妻」，不但有「新妻（にいづま）」（新婚妻子）、「人妻（ひとづま）」（有夫之婦），還有男士們最喜歡的「若妻（わかづま）」（年輕妻子），以及「団地妻（だんちづま）」（住在與鄰居不相往來的公營公寓高樓的有閒妻子，多用在色情影片或黃色小說中）。

另一個似是而非的詞是「愛妻（あいさい）」。華文世界中的「愛妻」，重點在「愛妻子的丈夫」，丈夫很愛老婆，心愛的妻子之意。

但日文世界中的「愛妻」則只是一種表面話，無論丈夫愛不愛妻子，妻子做的便當都是「愛妻便當（べんとう）」。有時這個「愛妻」的地位可能比丈夫寵愛的「愛犬（あいけん）」或「愛弟子（まなでし）」（得意門生）還低。

……

每大類分別精選最有趣、最驚奇的詞，讓讀者一次體驗中日漢字有趣的的不同。

茂呂美耶深黯日本與中國文化，擅長以平易親切的文字傳達日本文化的精髓，全書不僅有日本文化知識，更有日語學習功能，是喜愛日本文化的讀者，不可或缺的獨特收藏。

作者介紹:

日本埼玉縣人，生於台灣高雄市，國中畢業後返日並於1986-1988年在中國鄭州大學留學。是嫻熟中文與日文的水瓶座作家。網路暱稱「Miya」，愛與讀者閒話家常日本文化，深受華文讀者愛戴，是知名的「日本文化達人」。

目录: 前言 日製漢語

日本漢字豆知識

日本的姓氏

全球最難唸的文字——日語中的漢字

漢字與日本的點點滴滴

朝鮮語和日語的差異

日本人用左腦「聽」蟲聲，西方人用右腦「聽」雨聲？

從全世界的笑話中看日本人的國民性

日本人對母語的自卑感——日語放棄論

日本的漢學大師，白川靜先生的「東洋精神論」

丟棄漢字的韓國人已經不會寫「大韓民國」這四個字

農耕民族與騎馬民族之差異——日本人永遠無法理解中國人

稱呼用語篇

愛人／妻子／舅・姑／娘・嫁／女房・旦那／貴方・様・殿・君・僕・俺・私

食衣住行篇

散髮・床屋／寿司・鮫・鮓／卵・玉子／一品・料理・野菜・青果・白湯・山菜

身體健康篇

丈夫・大丈夫／水虫／我慢・辛抱／貓背・貓舌・貓足（腳）・貓額・貓車・貓糞・猫

目石・貓柳

教養學習篇

公家・大家・家人／鬼・鬼子・鬼手／歳・才／椿・山茶花

社會生活篇

會社・社會・個人・共和／大手・小手・平手・手短・軍手・切手／新米・勉強・真面目・不出来・無心・得手・人夫

番外篇

全世界最具影響力的二十五種語言排行——日語排在第幾位？

．．．．． [\(收起\)](#)

[漢字日本\\_下载链接1](#)

## 标签

日本

汉字

日语

茂吕美耶

文化

语言

語言

社會學

## 评论

台版留念。很有趣的书，装帧插图都没得挑，浓浓的日风。茂吕美耶的多重“出身背景”让她的书风格特异，知识点细碎有趣，解释到位，但又有旁观者的立场，对特别的事物总有初学者一般的敏感度。书分两部分，前面是日语汉字相关的所谓“豆知识”，关于起起源，变化，推广，引发的议论等等，后半部分进入正题，每篇一个话题，讲些相关的知识个人喜欢前半部分多些，有一篇讲了很多笑话，虽然有的不是第一次听却还是被戳笑点，让日本人做事，只要说其他人都做了就ok，呵呵。

-----  
赤鬼太感人了呜呜呜呜

-----  
语词背后的文化内蕴，很有趣的读物，芳草地中信书店一气读完。

-----  
从书里看出,日本人鄙视韩国人甚于中国人,二鬼子,人人恨,连主子都不例外.

-----  
轻松的马桶上读物。长姿势，哈哈。

-----  
处于native speaker的角度分析了很多日语中的现象  
而且秉承着日本人细致入微的考究精神对一些日式汉字来源进行考究  
知识点细碎而丰富

涨知识。

2016年10月 · B2

就算不懂日语，或没有在学日语，也不妨碍阅读，反而激起了学日语的兴趣呢！

副标题好精髓：“日本人说的和你想的不一样”

小知识

有一些错误但不妨碍我重新燃起对中文的兴趣。。

如果你以為你懂得漢字就能跟日本人溝通,那就大錯特錯了.....這本書告訴你日本的語言與文化和其他東亞地區大不相同的地方。不過，如果稍微懂一點古典中文作品，和一直被日本漫畫與輕小說洗腦的話，大概就更接近一點了。

哈哈，很有趣的小书。对中国人有些不太友好的刻板印象。

对于一些日本汉字的解释很全面，但其中透露的日本优越感让读者并不舒服。

还不错，确实都是小知识

能介绍日本文化，但部分歪曲了中日历史。

---

有很多作者自己的见解和体会，而不只是单纯的介绍，很有意思

---

學習間隔讀來還蠻有趣的。

---

非常推荐。从东亚诸国的汉字同用不同用入手，讲述了汉字在东亚三国文化发展中起到的作用。一本非常有意思的书，兼具趣味性和知识性，解释了为什么日语中的汉字读法来源，尤其是同一个汉字却有不同读法的原因。顺便还从古今汉字用法的改变，讲述了这种变化的社会原因。鲁大爷说得好啊，拿来主义，拿来了，用好了，就会变成自己的东西。对曾经日本人来说是这样，对近代以来的中国人来说，也是这样。

---

[汉字日本 下载链接1](#)

## 书评

七月份考完日语n1，等成绩的时候，在书店看见这本书。我们在生活中，总是会说，日语是借鉴的中国古代的文化，在日语的语言文字方面，我们总是有莫名其妙的优越感，但是这种优越感，究竟从何而来呢？只是因为我国的历史有上下五千年么？就算中文和日语是母子关系，但是在语言...

---

书于二〇一七年一月十七日

日前刚阅毕《日文汉字豆知识》部分。前半部分多从生活琐事说起，娓娓道出日本人的日常生活点滴及日语与汉字的交缠关系，让人增长见识；但后部分却多见引用他人著作及观点，如早坂隆、铃木孝夫、白川静、吴善花、孔健等人，而难见作者个人的主...

---

包括我在内，许多讲中文的人都会以为日本人使用汉字，因此就算不会日文也不至于有沟通上的困难。直到我在秋叶原看到一家店，前面挂着「一生悬命营业中」。在前年，选新北市长的水牛伯便是用「一生悬命，负责到底」当竞选的主轴。当时我还看得雾刹刹，看不懂这意思。看到这...

漢字日本\_下载链接1